

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1973 Nr. 126

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Noorwegen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, en naar het vermogen, met Protocol;  
's-Gravenhage, 22 september 1966*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1966, 217.

D. PARLEMENT

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1967, 90.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

In overeenstemming met artikel 33, eerste lid, letter *a*, van de Overeenkomst zijn op 5 juni 1973 te Oslo brieven gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Noorse Regering tot uitbreiding van de onderhavige Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen (zie voor de tekst van de brieven rubriek J hieronder).

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 217 en *Trb.* 1967, 90.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Overeenkomst op 12 juli 1967 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 8683. De tekst van de Overeenkomst, met Protocol, alsmede een Engelse en Franse vertaling daarvan, is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 600, blz. 227 e.v.

In overeenstemming met artikel 33, eerste lid, letter *a*, van de Overeenkomst zijn op 5 juni 1973 te Oslo brieven gewisseld tussen de Nederlandse Regering en de Noorse Regering houdende uitbreiding van de Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen.

De tekst van de brieven luidt als volgt:

## Nr. I

DET KGL. UTENRIKSDEPARTEMENT  
MINISTEREN

Oslo, 5. juni 1973.

Deres Eksellense,

Jeg har den ære å meddele Deres Eksellense at Kongeriket Norges Regjering har fremsatt ønske om å få utvidet anvendelsen av Overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Kongeriket Nederland til unn-gåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, utferdiget i Haag 22. september 1966, (nedenfor kalt „Overenskomsten”) til å omfatte landet De Nederlandske Antiller i overensstemmelse med reglene i artikkel 33 i Overenskomsten.

På vegne av Kongeriket Norges Regjering har jeg den ære å fremsette forslag om at Overenskomsten med Protokoll blir utvidet til å omfatte De Nederlandske Antiller på følgende måte:

1) Enhver henvisning til Nederland skal, medmindre noe annet tydelig fremgår av tekstens ordlyd, anses for å være en henvisning til De Nederlandske Antiller;

2) Henvisningen til „tidspunktet for undertegningen av Overenskomsten” skal anses for å være en henvisning til tidspunktet for nærværende noteveksling;

3) Avvikende fra bestemmelsen i artikkel 2, punkt 3, a), i Overenskomsten, er de skatter som Overenskomsten får anvendelse på for så vidt angår De Nederlandske Antiller, inntektsskatten (*de inkomstenbelasting*), gevinstskatten (*de winstbelasting*) og tilleggs-skattene på inntekts- og gevinstskattene (*de opcenten op de inkomsten- en de winstbelasting*);

4) Artikkel 3 (Alminnelige definisjoner), punkt 1, b), får følgende ordlyd:

„b) „De Nederlandske Antiller” omfatter den del av Kongeriket Nederland som ligger i det karibiske område og består av øyene Aruba, Bonaire, Curaçao, Saba, St. Eustatius og St. Maarten (den nederlandske del) samt den del av havbunnen og dens undergrunn i Det Karibiske Hav som er undergitt Kongeriket Nederlands statshøyhetsrettigheter i overensstemmelse med folkeretten;”;

5) „Kompetent myndighet”, som omhandlet i artikkel 3, punkt 1, g), betyr i De Nederlandske Antiller, Finansministeren eller den som har fullmakt fra ham;

6) Henvisningen til artikkel 10, punkt 2, i siste avsnitt av artikkel 25, punkt 2, utgår.

Denne utvidelse til landet De Nederlandske Antiller skal ha virkning fra og med 1. januar 1972. Den skal forbli i kraft på ubestemt tid, men fra og med året 1975 kan hver av statene skriftlig ad diplomatisk vei, og senest innen 30. juni i hvert år, gi den annen stat varsel om at den ønsker å bringe utvidelsen til opphør. I så fall, opphører nærværende utvidelse å få anvendelse:

- a) i Norge – for inntektsår som begynner etter avslutningen av det kalenderår da varsel om opphør er gitt;
- b) i De Nederlandske Antiller – for inntektsår som begynner etter avslutningen av det kalenderår da varsel om opphør er gitt.

Opphør av Overenskomsten i forholdet mellom Norge og Nederland (Kongeriket i Europa) skal ikke innebære at anvendelsen av Overenskomsten i forholdet mellom Norge og De Nederlandske Antiller bringes til opphør.

Såfremt Kongeriket Nederlands Regjering kan godta ovennevnte bestemmelser, har jeg den ære å foreslå at denne note og Deres Eksellenses samstemmige svar anses for å være en noteveksling som omhandlet i artikkel 33 i Overenskomsten av 22. september 1966. Den utvidelse som denne noteveksling gjelder, vil tre i kraft den dag Kongeriket Norges Regjering mottar tilkjennegivelse fra Kongeriket Nederlands Regjering om at det samtykke er gitt som kreves etter Kongeriket Nederlands forfatning.

Jeg benytter denne anledning til å gjenta overfor Deres Eksellense forsikringen om min høyeste aktelse.

(u.) DAGFINN VÅRVIK

*Hans Eksellense*  
*Herr Joost Gerard Kist*  
*Nederlands Ambassadør*  
 Oslo

## Nr. II

*(Brief van de Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden  
gericht tot de Minister van Buitenlandse Zaken van  
het Koninkrijk Noorwegen)*

Oslo, 5 juni 1973.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te bevestigen van Haar nota van 5 juni 1973, welke in het Nederlands als volgt luidt:

„Mijnheer de Ambassadeur,

Ik heb de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regering van het Koninkrijk Noorwegen de wens te kennen geeft, dat de werking van de op 22 september 1966 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar het vermogen (hierna te noemen „de Overeenkomst”) wordt uitgebreid tot het land de Nederlandse Antillen, zulks overeenkomstig de bepalingen van artikel 33 van de Overeenkomst.

Namens de Regering van het Koninkrijk Noorwegen heb ik de eer voor te stellen, dat de Overeenkomst, met Protocol, op de volgende wijze tot de Nederlandse Antillen wordt uitgebreid:

1) Iedere verwijzing naar Nederland is, tenzij uit de bewoordingen het tegendeel blijkt, een verwijzing naar de Nederlandse Antillen;

2) De verwijzing „de datum van de ondertekening van de Overeenkomst” is een verwijzing naar de datum van de onderhavige notawisseling;

3) In afwijking van het bepaalde in artikel 2, derde lid, onder a), van de Overeenkomst, zijn de belastingen waarop de Overeenkomst voor de Nederlandse Antillen van toepassing is, de inkomstenbelasting, de winstbelasting en de opcenten op de inkomsten- en de winstbelasting;

4) Voor de begripsbepaling in artikel 3, eerste lid, onder b), wordt gelezen:

„b) omvat de uitdrukking „Nederlandse Antillen” het deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat gelegen is in het Caraïbisch gebied en dat bestaat uit de eilanden Aruba, Bonaire, Curaçao, St. Eustatius, Saba en St. Maarten (Nederlands gedeelte), en het onder de Caraïbische Zee gelegen deel van de zeebodem en de ondergrond daarvan, waarop het Koninkrijk

der Nederlanden in overeenstemming met het internationale recht soevereine rechten heeft;”;

5) De uitdrukking „bevoegde autoriteit” als bedoeld in artikel 3, eerste lid, onder g), betekent in de Nederlandse Antillen: de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

6) In de laatste bepaling in artikel 25, tweede lid, vervalt de verwijzing naar artikel 10, tweede lid.

Deze uitbreiding tot het land de Nederlandse Antillen zal in werking treden te rekenen van 1 januari 1972 af. Zij blijft voor onbepaalde tijd van kracht, maar elk van beide Staten kan, met ingang van het jaar 1975, uiterlijk de 30e juni van ieder jaar, langs diplomatieke weg, aan de andere een schriftelijke kennisgeving doen toekomen, waarin die Staat op de hoogte wordt gebracht van de wens van de eerste Staat de uitbreiding te beëindigen. In dat geval houdt de onderhavige uitbreiding op van toepassing te zijn:

- a) op Noorwegen: voor elk belastingjaar dat aanvangt na het einde van het jaar in de loop waarvan de kennisgeving is gedaan;
- b) op de Nederlandse Antillen: voor elk belastingjaar dat aanvangt na het einde van het jaar in de loop waarvan de kennisgeving is gedaan.

De opzegging van de Overeenkomst ten aanzien van de betrekkingen tussen Noorwegen en Nederland (Rijk in Europa) maakt geen einde aan de werking van de Overeenkomst ten aanzien van de betrekkingen tussen Noorwegen en de Nederlandse Antillen.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de hierboven vermelde bepalingen kan aanvaarden, heb ik de eer voor te stellen, dat deze nota en het instemmend antwoord van Uwe Excellentie worden beschouwd als een notawisseling als voorzien in artikel 33 van de Overeenkomst van 22 september 1966. De in deze notawisseling voorziene uitbreiding treedt in werking op de dag van ontvangst van een kennisgeving bij welke de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van het Koninkrijk Noorwegen ervan in kennis stelt, dat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.”

Ten antwoord heb ik de eer mede te delen, dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het in de hierboven weergegeven nota gedane voorstel aanvaardt en dat zij die nota en het onderhavige antwoord beschouwt als een notawisseling zoals voorzien in artikel 33 van de Overeenkomst van 22 september 1966. Voorts moge ik namens de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden bevestigen, dat de in de onderhavige notawisseling voorziene uitbreiding in werking treedt op de dag, waarop de Regering van het Koninkrijk Noorwegen van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een kennis-

geving ontvangt, waarin zij de Regering van het Koninkrijk Noorwegen mededeelt, dat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Ik moge van deze gelegenheid gebruik maken om Uwe Excellentie van mijn gevoelens van de meeste hoogachting te verzekeren.

(w.g.) J. G. KIST

(J. G. Kist)

---

De overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

De bepalingen van de in de brieven vervatte overeenkomst zullen ingevolge het in de brieven terzake gestelde in werking treden op de dag waarop de Regering van het Koninkrijk Noorwegen van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden een kennisgeving ontvangt, waarin zij mededeelt dat de in het Koninkrijk der Nederlanden grondwettelijk vereiste goedkeuring is verkregen.

Uitgegeven de vierentwintigste augustus 1973.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.